

INFORMAÇÃO  
【お知らせ】

Folga de Final de Ano das Principais Repartições Públicas

ねんまつねんし きゅうぎょういちらん  
年末年始の休業一覧



2024

Mês · Dia · Semana	Dezembro 2023 (Ano Reiwa 5)															Janeiro 2024 (Ano Reiwa 6)										
	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Repartição · ☎ (0538)	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª
Prefeitura Municipal Fukuroi (emissão de documentos)	43-2111		F	☀					F	☀					F	F	F	F	F	F			F	☀	F	
Prefeitura Municipal Fukuroi (outros atendimentos)	43-2111		F	F					F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F	
Sucursal Municipal Asaba (todos os atendimentos)	23-9211		F	F					F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F	
Hospital Chūtoen Sōgō Inyō Center	0537-21-5555		F	F					F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F	
Hosp. Seirei Fukuroi Shimin Byōin	41-2777		F	F					F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F	
Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō Shitsu	84-9131	F	F		F	F	F	F	F	F		F	F	F	F						F	F	F		F	
Central de Atendimento de Vacinas	84-7813														F	F	F	F	F	F						
Hato Furu Plaza Fukuroi (Centro Geral de Saúde)	84-7836		F	F					F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F	
Balcão de Consulta Geral	43-3020		F	F					F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F	
Conselho de Assistência Social	42-7275		F	F					F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F	
Centro de Saúde de Fukuroi	42-7275		F	F					F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F	
Centro de Saúde Asaba	23-9222		F	F					F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F	
Mellow Plaza	30-4555					F							F	F	F	F	F	F	F	F	F					
Centro de Lazer Tsukimi no Sato	49-3400													F	F	F	F	F	F	F	F					
Biblioteca Municipal Fukuroi	42-5325							F							F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	
Biblioteca Municipal Asaba	23-6801				F						F		F		F	F	F	F	F	F					F	
Biblioteca Anexa ao Centro de Lazer Tsukimi no Sato	49-3402	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F					
Todos os Centros Comunitários (Community Center)					F						F				F	F	F	F	F	F					F	F
Centro Comunitário Toyosawa Fureai Kaikan	43-0900					F							F		F	F	F	F	F	F						
Sawayaka Arena	31-2070				F										Atendimento com horário reduzido 9:00 ~ 18:00											
Fukuroi B & G Kaiyou Center	43-1523				F										F	F	F	F	F	F	F					
Centro de Lazer Kazami no Oka	24-0345					F							F		F	F	F	F	F	F	F				F	
Sun Life Fukuroi	43-5051									F					F	F	F	F	F	F	F	☹				
Centro de Informações Turísticas	43-1006														F	F	F	F	F	F						
Centro de Educação do Município de Fukuroi	86-3111														F	F	F	F	F	F						

[ F ] Significa folga [ ☀ ] Prefeitura Municipal fará o atendimento de emissão de documentos das 8:30 ~ Meio-dia [ ☹ ] No Sun Life Fukuroi o atendimento será das 9 ~ 17 hs a partir de 4 de janeiro de 2024 (quinta)

INFORMAÇÃO  
【お知らせ】

Cuidado Durante o Período de Caça

しゅりょう き かんちゅう ちゅうい  
狩猟期間中のためご注意ください



Tipos de Animais de Caça	Período de Caça
① Javalis e veados japoneses (caça c/ armadilhas e armas)	Até 15 de março de 2024 (sexta)
② Outros animais e pássaros selvagens	Até 15 de fevereiro de 2024 (quinta)

Durante o período, a caça será realizada com “armadilhas”, “armas de caça” e “redes”, e quem entra na floresta para trabalhar ou fazer caminhadas deve estar atento aos seguintes pontos.

- ▶ Use roupas de cores que destacam para tornar mais fácil os caçadores perceberem (evite o branco e roupas com estampas de camuflagem para que não sejam confundidos com veados).
- ▶ Informe os outros ao seu redor a sua existência carregando algo que faça barulho ou caminhando em voz alta.
- ▶ Fique longe da área onde há sinal de armadilha.
- ▶ Não entre no caminho onde os animais tem possibilidade de passar, porque existe a possibilidade de que uma armadilha tenha sido instalada.

Contato

Ken Kurashi Kankyo-bu Kankyo-Kyoku Shizen Hogo-ka ☎ (054)221-2719  
(Departamento de Meio Ambiente Divisão de Conservação da Natureza da Província)

# Esquema de Coleta do Lixo no Final e Início de Ano

ねんまつねんし しょりいちらん  
年末年始のごみ処理一覧

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】



Mês · Dia · Semana			Dezembro 2023 (Ano Reiwa 5)											Janeiro 2024 (Ano Reiwa 6)						
			21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	
Estabelecimento / ☎ (0538)			5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	
Lixo Orgânico (Queimável)	Dias de Coleta	Segunda · Quinta	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	F	—	—	○	—	—	
		Terça · Sexta	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	F	—	—	○	—
		Quarta · Sábado	—	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	F	—	—	○
Lixo Reciclável e de Aterro	Direto	Chūen Clean Center	☎ 30-0530	◎	◎	△	F	◎	◎	◎	◎	F	F	F	F	F	F	◎	◎	△
	Ponto de Coleta	Yōki Hōsō Shigen-ka Sentā (Centro de Reciclagem de Recipientes e Embalagens Plásticas)	☎ 43-2518	□	□	△	△	□	□	□	□	F	F	F	F	F	F	□	□	△

- → Dia de Coleta do Lixo Orgânico (Queimável).
- ◎△ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Orgânico (Queimável) no Chūen Clean Center (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192), sendo ◎ = parte da manhã de 9:00 ~ 12:00, parte da tarde de 13:00 ~ 17:00 e △ = somente parte da manhã de 9:00 ~ 12:00. As taxas serão cobradas de acordo com o peso.
- ★ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável e Lixo para Aterro no Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (Iwata-shi Shingai 59-1), sendo no horário de 9:00 ~ 12:00 e de 13:00 ~ 16:30.
- △ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável e Lixo de Aterro, sendo □ = no horário de 9:00 ~ 12:00 e de 13:00 ~ 16:00; △ = somente parte da manhã 9:00 ~ 12:00.
- F → Significa folga.

**Uso do Box de Coleta de Papel Velho instalado na Prefeitura Municipal e na Sucursal Municipal de Asaba no Início e Final de Ano**  
 Durante o período de 29 de dezembro 2023 a 3 de janeiro 2024 não poderá ser utilizado o Box de Coleta da Prefeitura e da Sucursal, devendo utilizar o Box de Coleta do Chūen Clean Center. Para outras informações ou detalhes, esteja contatando os locais abaixo:  
 → Prefeitura Municipal (Divisão de Gerenciamento de Resíduos Setor de Redução de Resíduos / Haikibutsu Taisaku-ka Gomi Genryou Suishin Kakari) ☎ (0538)84-6057  
 → Sucursal Municipal de Asaba (Divisão de Atendimento ao Público / Shimin Sabisu-ka) ☎ (0538)23-9211  
 → Centro de Processamento de Lixo Chūen Clean Center ☎ (0538)30-0530  
 → Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (Centro de Processamento de Lixo de Porte Grande) ☎ (0538)37-4854

# Exame de Rastreamento de Câncer Ano Fiscal 2024

れいわ ねんど けんしん  
令和6年度がん検診

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】



Serão realizados os exames seguintes de rastreamento de câncer no período de maio a dezembro, sendo : câncer gástrico, colorretal, torácico (pulmão, tuberculose), próstata, colo do útero e da mama.

Nome do Exame	Alvo	Local do Exame	Período do Exame	Conteúdo do Exame	Valor a Pagar
Câncer Gástrico	A partir da idade de 40 anos	Hato Furu Plaza Fukuroi, Centro de Saúde de Asaba, etc (Veículo de exame)	Maio a Dezembro (Previsão)	Radiografia (com bário)	¥ 1,300
Câncer Colorretal	A partir da idade de 40 anos	Centros Comunitários, etc (Veículo de exame)	Maio a Dezembro (Previsão)	Teste de reação de sangue oculto nas fezes (teste de fezes)	¥ 500
Exame Torácico (câncer pulmonar e tuberculose)	Homens a partir da idade de 50 anos	Hato Furu Plaza Fukuroi ou nas Instituições Médicas designadas, etc	Maio a Dezembro	Radiografia	Gratuito
Câncer de Próstata	Mulheres a partir da idade de 20 anos	Centros Comunitários, etc (Veículo de exame)	Maio a Dezembro	Teste de expectoração / escarro (somente pessoas alvos deste exame)	¥ 700
Câncer do Colo Uterino	Mulheres a partir da idade de 30 anos	Hospital Chutoen Sougou Inyou Center	Junho a Outubro	Teste sanguíneo (PSA)	¥ 1,100
Câncer de Mama	Mulheres a partir da idade de 30 anos	Hospital Chutoen Sougou Inyou Center	Junho a Outubro	Consulta, exame pélvico e teste de citologia	¥ 1,300
		Centros Comunitários, etc (Veículo de exame)	Maio a Dezembro		

\* Aqueles que fizeram estes exames em 2023 ou que já solicitaram estes exames em 2024 não necessitam se inscrever. Enviaremos o formulários dos exames e as instruções posteriormente.  
 \* Sendo segurado do Seguro Nacional de Saúde do Município de Fukuroi (Kokumin Kenkou Hoken) e solicitado 3 ou mais itens de exames, também poderá realizar o exame de saúde específico do Município de Fukuroi no mesmo dia. Para mais informações, verifique as informações que serão enviadas posteriormente após a inscrição.

**Inscrição** Por TEL ou através do formulário que se encontra na homepage municipal, informando os itens dos exames que irá realizar, nome, data de nascimento e número de telefone (Prazo de Inscrição : 19 de Janeiro 2024 (sexta) ) \* As inscrições serão aceitas a qualquer momento mesmo após o prazo de inscrição, mas pedimos que se inscreva o mais rápido possível.

\* Existem requisitos para a realização do teste de expectoração, portanto para os que desejam entre em contato com o setor abaixo.  
 \* Posteriormente, serão enviados os formulários e as informações do exame de câncer solicitado.  
 \* O período e a forma de realização, assim como o valor das taxas a pagar estão sujeitos a alterações. Pedimos que verifique novamente ao receber o formulário do exame.  
 \* Todas as idades são na data atual de até 31 de março de 2025.

**Contato & Inscrição** Hoken Yobo-ka Kenshin Shidou Kakari (Divisão de Saúde e Prevenção de Doenças Setor de Orientação de Exames Médicos) ☎(0538)42-7275



**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Coopere com a Campanha de Alimentos**


食品ドライブにご協力ください

Estamos realizando a "Campanha de Alimentos" para coletar e doar alimentos que não apresentam problemas de qualidade, mas são inevitavelmente descartados. Os alimentos recolhidos serão doados para o "NPO Banco Alimentar Fujinokuni" e entregues para aqueles que estão necessitados. Se você tem alimentos que possa doar, pedimos a sua cooperação.

**Alimentos que podem ser aceitos**

Esteja verificando no site da homepage municipal ou contactando o setor abaixo especificado.

**Locais de recepção**

- (1) Prefeitura Municipal de Fukuroi, no lobby do primeiro andar
- (2) Sucursal Municipal de Asaba, no lobby do primeiro andar
- (3) Escritório de Conselho Municipal de Bem-Estar Social / Shi Shakai Fukushi Kyōgikai, no primeiro andar do Hatofuru Plaza Fukuroi
- (4) Nos Centros Comunitários Municipais
- (5) Mellow Plaza
- (6) Centro de Lazer "Tsukimi no Sato Gakuyukan"
- (7) Sawayaka Arena
- (8) Kazami no Oka
- (9) Salão Público "Okazaki Kaikan"
- (10) Piscina Pública Fukuroi B & G Kaiyou Center



▶ Sendo que nos locais (4) a (10) esta campanha será realizada somente nos dias 4 a 31 de janeiro de 2024.

**Contato**

Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Div. de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Social)  
 ☎ (0538)44-3121 Email shiawase@city.fukuroi.shizuoka.jp

**CURSO**  
 【講座】

**Curso de Pintura com Lápis de Cor no Centro Comunitário**

 ちいきげんき こうざ しょしんしゃ いろえんびつがこうざ  
 地域元気いきいき講座 「初心者のための色鉛筆画講座」


Nome da Aula	Dia & Hora	Conteúdo	Capacidade (p/ordem de inscrição)	Taxa	Local
<b>Shoshinsha no Tame no Iro Enpitsu-ga Kouza</b> (Curso de Desenho com Lápis de Cor para Iniciantes).	➡ Janeiro de 2024 ① 12 (sex), 13:30 ~ 16:00 ② 19 (sex), 13:30 ~ 16:00 ③ 26 (sex), 13:30 ~ 16:00 ➡ Fevereiro de 2024 ① 2 (sex), 13:30 ~ 16:00 ② 9 (sex), 13:30 ~ 16:00	Desenho com lápis de cor para iniciantes.  Instrutor: Sr. Yamane	10 pessoas	¥2,000 (Material incluído)	Centro Comunitário Sachiura
<b>Alvo</b>	Pessoas que residem ou trabalham em Fukuroi.				
<b>Inscrição</b>	Pessoalmente ou por telefone, fornecendo o nome, endereço e telefone de contato. Atendimento das 9:00 ~ 17:00, folga às segundas e feriados. ➡ <b>Início das Inscrições:</b> a partir de 15 de dezembro (sex).				
<b>Contato</b>	<b>Sachiura Community Center</b> (Centro Comunitário Sachiura) ☎ (0538)23-7205				

**EVENTO**  
 【イベント】

**Observação da Constelação de Inverno**

 ふゆ ほしぞらかんさつかい  
 冬の星空観察会


Observação do "Triângulo de Inverno" e da estrela "Subaru".

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>13 de janeiro de 2024 (sábado), das 18:00 ~ 20:00 hs</b> ※ cancelado havendo tempestade				
<b>Local</b>	<b>CHÛEN CLEAN CENTER</b> (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)				
<b>Alvo &amp; Capacidade</b>	Residentes de Fukuroi, sendo 50 pessoas ➡ Havendo muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio				
<b>Inscrição</b>	Através do formulário de inscrição que se encontra no site municipal, informando o endereço, nome, série (caso seja estudante), telefone e e-mail (prazo de inscrição: 15 de dezembro, sexta). <b>A participação é gratuita.</b>				
<b>Contato</b>	<b>Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari</b> (Div. de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental) ☎ (0538)44-3135				





**Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Dezembro 2023 a 15 de Janeiro 2024**

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち  
**夜間・休日救急当番 2023年12月15日～2024年1月15日**



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.  
 ※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
12/15	sexta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
16	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
19	terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
20	quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
21	quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
22	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
23	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
24	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	segunda	Nagata Naika · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
26	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
27	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
28	quinta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
29	sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
1/1	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
5	sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
6	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
9	terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
10	quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
11	quinta	Nagata Naika · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
12	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
13	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331

編集・発行

ふくろい し やくしょ きょうどう かいこくじん かつ やく きょうせいしゃ かい すいしんしつ  
**袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL(0538)44-3138**

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

**Video "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros**

**Balcão de Consultas para Estrangeiros**



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português  
 Local : Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070